

Fordítás szerb nyelvből

VMMI Kft Zenta

Szám: 192/08-02/18

Kelt: 2008. 05. 28.

Vajdaság Autonóm Tartomány Alapszabálya 21. szakasza 1. bekezdésének 2. és 7. pontja (VAT Hivatalos Lapja, 17/91. sz.), a közszolgáltatokról szóló törvény 4. szakasz (a Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye 42/91, 71/94, 79/2005. – államtörvény, 81/05. – államtörvény módosítása és 83/05. államtörvény módosítása), A nemzeti kisebbségek jogainak és szabadságának megvédéséről szóló törvény 19. szakaszának 7. bekezdése (a JSZK Hivatalos Lapja, 11/02. sz.) alapján

Vajdaság Autonóm Tartomány Képviselőháza 2008. március 10-én tartott ülésén és a Magyar Nemzeti Tanács 2008. március 28-án tartott ülésén meghozták a

H A T Á R O Z A T O T A VAJDASÁGI MAGYAR MŰVELŐDÉSI INTÉZET MEGALAPÍTÁSÁRÓL

1. szakasz

Vajdaság Autonóm Tartomány (a továbbiakban: Tartomány) a Magyar Nemzeti Tanáccsal (a továbbiakban: Nemzeti Tanács) együtt megalapítja a vajdasági magyarok kultúrájának megőrzése és továbbfejlesztése céljából a Vajdasági Magyar Művelődési Intézetet.

A tartománynak, mint alapítónak jogait és kötelességeit Vajdaság Autonóm Tartomány Végrehajtó Tanácsa (a továbbiakban: Végrehajtó Tanács) látja el.

2. szakasz

Az Intézet cégneve: „Zavod za kulturu vojvođanskih Mađara”
Vajdasági Magyar Művelődési Intézet

Az Intézet székhelye: Zenta, Posta utca 18.

3. szakasz

Az Intézet tevékenysége:

22110 könyvek, brosrák, zenei könyvek és egyéb publikációk kiadása,



- 22130 folyóiratok és hasonló időszakos kiadványok kiadása,
- 22140 hangfelvételek kiadása,
- 22220 egyéb nyomdai szolgáltatások,
- 22150 egyéb kiadói tevékenység,
- 73201 társadalmi tudományos kutatások és kísérleti fejlesztések,
- 73202 a humán tudományokban végzett kutatások és kísérleti fejlesztések,
- 74130 piac- és közvélemény kutatás,
- 74140 consulting (konzalting) és menedzsment,
- 74840 más helyen nem említett egyéb üzleti tevékenység,
- 92511 könyvtári tevékenység,
- 92512 archiválási tevékenység,
- 92521 múzeumi, galériai és gyűjteményekkel kapcsolatos tevékenység,
- 92522 a kulturális javak, természeti és egyéb nevezetességek megvédése,
- 72400 adatbázis kidolgozása,
- 63300 más helyen nem említett utazási ügynökségi tevékenység, turistavezetés.

Az Intézet bejegyzett tevékenysége keretében a törvénnyel összhangban külkereskedelmi szolgáltatásnyújtást is végez.

4. szakasz

Az Intézet tevékenységét kidolgozott programjai és tervdokumentációja, a tevékenység minden formájába tartozók (szervek, munkatestületek, bizottságok) által hozott határozatok alapján végzi, fórumokon vezetett és közvetlen munkával, bekapcsolva minden kompetens és érdekelt szervezetet és intézményt, a köztársasági, a tartományi és a községi szervezet és egyéneket a kultúra, az oktatás, a tudomány, a művelődés és az alkotó tevékenység területéről.

5. szakasz

Az Intézet alapításához és munkájának megkezdéséhez szükséges pénzeszközöket az alapítók biztosítják.

Az Intézet munkájához és programtevékenységéhez szükséges eszközök összegét minden költségvetési évre a pénzügyi terv alapján megkötött szerződéssel kell rendezni.



6. szakasz

Az Intézet munkájához és programtevékenységéhez szükséges eszközöket az alábbi forrásokból biztosítják:

1. Vajdaság AT költségvetéséből,
2. saját tevékenységgel megvalósított eszközökből,
3. alapokból, alapítványokból, adományokból, adakozásokból, valamint hazai és külföldi jogi és természetes személyek általi szponzorálásból,
4. valamint egyéb törvényes forrásokból.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett eszközök felhasználására a törvény, e határozat, az Intézet alapszabálya, munkaprogramja és pénzügyi terve alapján kerül sor.

7. szakasz

Az Intézet a jogforgalomban vállalt kötelességeiért teljes vagyonával felel.

8. szakasz

Az Intézet szervei:

- Igazgató,
- Igazgatóbizottság és
- Felügyelőbizottság.

9. szakasz

Az Intézet munkáját az igazgató irányítja.

Az igazgatót Vajdaság AT Végrehajtó Tanácsa nevezi ki és menti fel a Nemzeti Tanács indítványára négy éves megbízási időre újraválasztási lehetőséggel.

Az alapszabály határozza meg azokat a feltételeket, amelyeknek az igazgatójelölt meg kell felelnie.

10. szakasz

Igazgató:

1. képviseli az Intézetet;
2. szervezi és irányítja az Intézet munkáját;



3. végrehajtja az Igazgató Bizottság határozatait és intézkedik azok teljesítéséről;
4. ügyel a munka törvényességére és felel az Intézet munkájának törvényességért;
5. előterjeszti a munkaprogramot;
6. előterjeszti az Igazgatóbizottság által meghozandó ügyiratokat;
7. meghozza a belső szervezésre és a munkahelyek besorolására vonatkozó ügyiratot;
8. ellátja a törvénnyel és jelen alapszabállyal megszabott egyéb feladatokat.

11. szakasz

Az Intézet Igazgatóbizottsága az elnökből és 8 tagból áll.

Az Intézet Igazgatóbizottságának elnökét és tagjait a Végrehajtó Tanács a Magyar Nemzeti Tanács indítványára nevezi ki és menti fel.

Az Igazgatóbizottság elnökének és tagjainak kinevezésére vonatkozó javaslatnak legalább 1/3-al több tagot kell tartalmaznia, mint ahány megválasztásra kerül.

Az Igazgatóbizottság elnökének és tagjainak megbízási ideje négy év, újraválasztási lehetőséggel.

12. szakasz

Az Igazgatóbizottság:

1. meghozza az Intézet alapszabályát;
2. meghozza az évi munkaprogramot;
3. elfogadja a pénzügyi tervet;
4. elfogadja az ügyvezetésről szóló jelentést;
5. elfogadja a zárszámadást;
6. dönt az eszközök törvényes felhasználásáról;
7. határozatot hoz a törvénnyel összhangban a státuszváltozásról;
8. ellátja a törvénnyel, a Tartomány ügyirataival és az alapszabállyal megszabott egyéb teendőket.





13. szakasz

Az Intézet Felügyelőbizottsága az elnökből és két tagból áll. A tanács indítványára nevezi ki és menti fel. A Felügyelőbizottság elnökeinek és tagjainak kinevezésére vonatkozó javaslatnak legalább 1/3-al több tagot kell tartalmaznia, mint ahány megválasztásra kerül. A Felügyelőbizottság elnökeinek és tagjainak megbízási ideje négy év, újraválasztási lehetőséggel.

14. szakasz

A Felügyelőbizottság:

1. ellenőrzi az Intézet munkájának törvényességét;
 2. átnezi a zárszámadat és az ügyviteli jelentéseket és ellenőrzi azoknak a törvényekkel való összhangját;
 3. ellátja a törvényel és az alapszabállyal hatáskörébe utalt egyéb feladatokat.
- A felügyelet eredményéről jelentést tesz a Végrehajtó tanácsnak és a Nemzeti Tanácsnak.

15. szakasz

A Végrehajtó Tanács és a Magyar Nemzeti Tanács jogosult az Intézet zavartalan működése és a megalapítás céljait kitűzött feladatok teljesítése érdekében az igazgatóknak és az igazgatóbizottságnak intézkedéseket javasolni és az Intézet munkájára és ügyvezetésére vonatkozó egyéb, a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet megalapításáról szóló határozattal nem előírányozott jelentések benyújtást kérni, valamint más intézkedéseket tenni az Intézet tevékenységéhez szükséges feltételek biztosítására.

16. szakasz

A Végrehajtó Tanács és a Magyar Nemzeti Tanács egymás közötti jogalkat, kötelességeiket és felelősségeiket szerződéssel rendezik.



VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY KÉPVISELŐHÁZA

napon lép hatályba.

E határozat Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapjában való közzététele utáni 8.

23. szakasz

Az Intézet jogi személy státuszát a bírósági cégjegyzékbe való felvételrel szerzi meg.

22. szakasz

alapszabályát.

Az Intézet igazgatóbizottsága köteles kinevezése utáni 30 napon belül meghozni az Intézet

igazgatót, az igazgatóbizottság elnökét és tagjait.

A Végrehajtó Bizottság e határozat hatályba lépése utáni 60 napon belül kinevezi az

kinevezésére.

Végrehajtó Tanácsnak az igazgató, az igazgatóbizottság elnököknek és tagjainak

A Nemzeti Tanács e határozat hatályba lépése utáni 30 napon belül benyújtja indítványát a

21. szakasz

HAJNAL JENŐ zentrali lakost nevezzük ki.

Az Intézet ügyvezető igazgatójává az Intézet igazgatójának végleges kinevezéséig

20. szakasz

ügyviteléről jelentést nyújt be.

Az Intézet a Végrehajtó Tanácsnak és a Nemzeti Tanácsnak évente legalább egyszer

19. szakasz

Nemzeti Tanács véleményezése alapján.

zársmadást, a belső szervezésre és a munkahelyek besorolására vonatkozó ügyiratot a

A Végrehajtó Tanács hagyja jóvá az alapszabályt, a munkaprogramot, a pénzügyi tervet, a

18. szakasz

alakult tartományi szervezetek és hivatalok politikájának alkalmazásában.

Az Intézet aktívan részt vállal a kultúrára és a nemzeti kisebbségek jogainak megvalósítására

17. szakasz

01 Sz. 022-39/07

Újvidék, 2008. március 10.

**VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY
KÉPVISELŐHÁZÁNAK ELNÖKE**

Bojan Kostres s.k.
A Képviselőház körbélyegzője

MAGYAR NEMZETI TANÁCS

Sz. 4/2008.

Szabadka, 2008. 03. 28.

A MAGYAR NEMZETI TANÁCS ELNÖKE

Józsa László s.k.
A Magyar Nemzeti Tanács körbélyegzője

Hitelesen tanúsítom, hogy ez a fordítás mindenben megegyezik ıdefűzött szerb nyelvű eredetijével

Zenta, 2009.06. 25.

I.sz.: 219/09



J. Tolmácsy Etelka

J. Tolmácsy Etelka

a szerb, a magyar és a német nyelv
hites törvénytörvényes tolmácsa